

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtums Luxemburg.

Lundi, 3 avril 1911.

N. 23.

Montag, 3. April 1911.

Arrêté grand-ducal du 30 mars 1911, ayant pour objet de déclarer d'utilité publique le redressement et l'élargissement de la rue du cimetière à Hollerich.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

· Vu la délibération du conseil communal de Hollerich, en date du 13 octobre 1910, tendant à faire déclarer d'utilité publique les travaux de redressement et d'élargissement de la rue du cimetière, à Hollerich, et à autoriser, pour autant que de besoin, l'expropriation des immeubles dont l'acquisition est nécessaire pour l'exécution de l'ouvrage projeté ;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et de Notre Directeur général de l'intérieur et après délibération de Notre Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Sont déclarés d'utilité publique les travaux de redressement et d'élargissement de la rue du cimetière, à Hollerich.

L'administration communale de Hollerich est autorisée à acquérir les immeubles nécessaires à l'exécution de l'ouvrage projeté et à procéder

Großh. Beschluß vom 30. März 1911, wodurch die Geradelegung und Erweiterung der Kirchhoffstraße zu Hollerich zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Im Namen S. K. H. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Einsicht der Beratung des Gemeinderates von Hollerich, vom 13. Oktober 1910, durch die beantragt wird die Geradelegungs- und Erweiterungsarbeiten der Kirchhoffstraße zu Hollerich zum Gegenstand öffentlichen Nutzens zu erklären, sowie nötigenfalls die Zwangsentziehung der Grundstücke zu gestatten, deren Erwerb zur Ausführung der projektierten Arbeiten notwendig ist ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1859, über die Enteignung wegen öffentlichen Nutzens ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten und Unseres General-Direktors des Innern, und nach Beratung Unserer Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen ;

Art. 1. Die Geradelegungs- und Erweiterungsarbeiten der Kirchhoffstraße zu Hollerich sind zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Die Gemeindeverwaltung von Hollerich ist ermächtigt die zur Ausführung der projektierten Arbeiten notwendigen Grundstücke zu erwerben, und

à ces fins, pour autant que de besoin, par voie d'expropriation conformément aux règles tracées dans la loi susvisée du 17 décembre 1859.

Art. 2. Les actes d'acquisition à intervenir resteront soumis à l'approbation de Notre Directeur général de l'intérieur.

Art. 3. Notre Directeur général des travaux publics et Notre Directeur général de l'intérieur sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Château de Hohenbourg, le 30 mars 1911.

MARIE-ANNE.

Le Directeur général des travaux publics,
Ch. DE WAHA.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour le droit se réunira en session extraordinaire, du 8 avril au 11 juillet prochain, dans une des salles du palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Alph. Berward de Luxembourg, Michel Feltes de Luxembourg, Aug. Keiffer de Grevenmacher, Joseph Knaff de Luxembourg, Alexandre Knepper de Remich, Maurice Koch de Luxembourg, Lucien Kœnig de Luxembourg, Joseph Kolbach d'Echternach, René Leclère de Dudelange, Nicolas Mathieu de Derenbach, Pierre Schaack de Diekirch, Marcel Tibor d'Ettelbruck, Carlo Turk de Luxembourg, Fernand Turk de Luxembourg, récipiendaires pour la candidature en droit; Alphonse Barnich d'Esch-sur-Alz., Eugène Kayser de Telange, James Risch de Cap, récipiendaires pour le premier doctorat en droit; Jules Campill d'Esch-sur-Alz., Philippe Dupont de Luxembourg, Norbert Duren de Luxembourg, Emile Faber de Bettembourg, Victor Heuertz de Wasserbillig, Eug. Leweck de Hosingen, Robert Metz d'Esch-s.-Alz., Valentin Muller de Luxembourg, Edmond Putz de Bourglinster, Pierre Schinhofen de Luxembourg, Conrad Stumper d'Esch-sur-l'Alz., Hubert Stumper de Luxembourg, Paul Thill de Luxembourg,

nötigenfalls zu diesem Zwecke das durch oben-erwähntes Gesetz vom 17. Dezember 1859 geregelte Enteignungsverfahren einzuleiten.

Art. 2. Die Kaufurkunden sind der weiteren Genehmigung Unseres General-Direktors des Innern zu unterbreiten.

Art. 3. Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten und Unser General-Direktor des Innern sind mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Hohenburg, den 30. März 1911.

Maria-Anna.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
K. de Waha.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für das Rechtsstudium wird in außerordentlicher Sitzung vom 8. April auf den 11. Juli t., in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der H. H. Alfons Berward aus Luxemburg, Michel Feltes aus Luxemburg, August Keiffer aus Grevenmacher, Josef Knaff aus Luxemburg, Alexander Knepper aus Remich, Moritz Koch aus Luxemburg, Lucien König aus Luxemburg, Josef Kolbach aus Echternach, René Leclère aus Dudelingen, Nicolas Mathieu aus Derenbach, Peter Schaack aus Diekirch, Marcel Tibor aus Ettelbrück, Carlo Türk aus Luxemburg, Fernand Türk aus Luxemburg, Rezipienden für die Kandidatur des Rechtsstudiums; Alfons Barnich aus Esch a. Alz., Eugen Kayser aus Telingen, James Risch aus Cap, Rezipienden für das erste Doctorat der Rechte; Julius Campill aus Esch a. Alz., Philip Dupont aus Luxemburg, Norbert Duren aus Luxemburg, Emil Faber aus Bettembourg, Viktor Heuertz aus Wasserbillig, Eugen Leweck aus Hosingen, Robert Metz aus Esch a. Alz., Valentin Müller aus Luxemburg, Edmund Putz aus Bourglinster, Peter Schinhofen aus Luxemburg, Conrad Stumper

Paul *Welter* de Hollerich, récipiendaires pour le second doctorat en droit.

L'examen écrit pour la candidature et le premier doctorat est fixé au samedi, 8 avril prochain, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

Les examens oraux auront lieu comme suit: pour M. *Berward*, le lundi, 10 avril, à 9¹/₂ heures du matin; pour M. *Felles*, le même jour, à 3 heures de relevée; pour M. *Keiffer*, le même jour, à 5 heures de relevée; pour M. *Knaff*, le mardi, 11 avril, à 4 heures de relevée; pour M. *Knepper*, le mercredi, 12 avril, à 9¹/₂ heures du matin; pour M. *Koch*, le même jour, à 3 heures de relevée; pour M. *König*, le même jour, à 5 heures de relevée; pour M. *Kolbach*, le jeudi, 13 avril, à 9¹/₂ heures du matin; pour M. *Leclère*, le même jour, à 3 heures de relevée; pour M. *Mathieu*, le même jour, à 5 heures de relevée; pour M. *Schaack*, le vendredi, 14 avril, à 9¹/₂ heures du matin; pour M. *Tibor*, le même jour, à 3 heures de relevée; pour M. Carlo *Türk*, le même jour, à 5 heures; pour M. Fernand *Türk*, le samedi, 15 avril, à 9¹/₂ heures du matin; pour M. *Barnich*, le jeudi, 27 avril, à 3 heures de relevée; pour M. *Kayser*, le vendredi, 28 avril, à 10 heures du matin; pour M. *Risch*, le samedi, 29 avril, à 3 heures de relevée.

L'examen écrit pour le second doctorat aura lieu pour tous les récipiendaires le samedi, 17 juin prochain, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

Les examens oraux sont fixés comme suit: pour M. *Campill*, le lundi, 19 juin, à 2¹/₂ heures de relevée; pour M. *Dupont*, le jeudi, 22 juin, à 3 heures de relevée; pour M. *Duren*, le vendredi, 23 juin, à 9¹/₂ heures du matin; pour M. *Faber*, le samedi, 24 juin, à 3 heures de relevée; pour M. *Heuertz*, le lundi, 26 juin, à 2¹/₂ heures de relevée; pour M. *Leweck*, le mardi, 27 juin,

per aus *Esch a Mz*, *Hilbert Stümper* aus Luxemburg, Paul *Thill* aus Luxemburg, Paul *Welter* aus Hollerich, Rezipienden für das zweite Doktoratsexamen

Die schriftliche Prüfung für die Kandidatur und das erste Doktoratsexamen ist auf Samstag, den 8. April f., von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags anberaumt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt, wie folgt: für *Hrn. Berward*, am Montag, den 10. April, um 9¹/₂ Uhr morgens; für *Hrn. Feltes*, am selben Tage, um 3 Uhr nachmittags; für *Hrn. Keiffer*, am selben Tage, um 5 Uhr nachmittags; für *Hrn. Knaff*, am Dienstag, den 11. April, um 4 Uhr nachmittags; für *Hrn. Knepper*, am Mittwoch, den 12. April, um 9¹/₂ morgens; für *Hrn. Koch*, am selben Tage, um 3 Uhr nachmittags; für *Hrn. König*, am selben Tage, um 5 Uhr nachmittags; für *Hrn. Kolbach*, am Donnerstag, den 13. April, um 9¹/₂ Uhr morgens; für *Hrn. Leclere*, am selben Tage, um 3 Uhr nachmittags; für *Hrn. Mathieu*, am selben Tage, um 5 Uhr nachmittags; für *Hrn. Schaack*, am Freitag, den 14. April, um 9¹/₂ Uhr morgens; für *Hrn. Tibor*, am selben Tage, um 3 Uhr nachmittags; für *Hrn. Carlo Türk*, am selben Tage, um 5 Uhr nachmittags; für *Hrn. Fernand Türk*, am Samstag, den 15. April, um 9¹/₂ Uhr morgens; für *Hrn. Barnich*, am Donnerstag, den 27. April, um 3 Uhr nachmittags; für *Hrn. Kayser*, am Freitag, den 28. April, um 10 Uhr vormittags; für *Hrn. Risch*, am Samstag, den 29. April, um 3 Uhr nachmittags.

Die schriftliche Prüfung für das zweite Doktoratsexamen ist für alle Rezipienden auf Samstag, 17. Juni f. von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3—6 Uhr nachmittags anberaumt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt: für *Hrn. Campill*, am Montag, den 19. Juni, um 2¹/₂ Uhr nachmittags; für *Hrn. Dupont*, am Donnerstag, den 22. Juni, um 3 Uhr nachmittags; für *Hrn. Duren*, am Freitag, den 23. Juni, um 9¹/₂ Uhr morgens; für *Hrn. Faber*, am Samstag, den 24. Juni, um 3 Uhr nachmittags; für *Hrn. Heuertz*, am Montag, den 26.

à 3 heures de relevée; pour M. Metz, le jeudi, 29 juin, à 3 heures de relevée; pour M. Muller, le vendredi, 30 juin, à 9¹/₂ heures du matin; pour M. Putz, le samedi, 1^{er} juillet, à 3 heures de relevée; pour M. Schinhofen, le jeudi, 6 juillet, à 3 heures de relevée; pour M. Conrad Stumper, le vendredi, 7 juillet, à 9¹/₂ heures du matin; pour M. Hubert Stumper, le samedi, 8 juillet, à 3 heures de relevée; pour M. Thill, le lundi, 10 juillet, à 2¹/₂ de relevée; pour M. Welter, le mardi, 11 juillet, à 3 heures de relevée.

Le jury d'examen sera composé: a) pour la candidature et le second doctorat, de MM. Paul Uveling, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg, président; Mathias Glaesener, conseiller à la Cour supérieure de justice, Camille Velter, procureur d'État à Luxembourg, Théodore Risch, avocat-avoué à Luxembourg, membres, et Daniel Rousseau, sous-directeur du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne à Luxembourg, membre-secrétaire; b) pour l'examen du premier doctorat, de MM. Uveling, président, Glaesener, Velter et Rousseau, membres, et Félix Gredt, substitut du procureur d'État à Luxembourg, membre-secrétaire.

Luxembourg, le 2 avril 1911.

Le Directeur général des finances,
MONGENAST.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la médecine, composé des docteurs en médecine, chirurgie et accouchement, MM. Fonck à Luxembourg, président; Fleisch à Rumelange, P. Metzler à Esch-s/Alz., Aug. Weber à Eich, membres, et Grechen à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire, du 10 au 25 avril prochain, dans la salle des séances du Collège médical au laboratoire bactériologique à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Pierre Schmoll de Friedhof, Camille Scholtus d'Ospern, récipiendaires pour la candidature en médecine; Léon Raths de Hollerich, Fél. Schmit

Juni, um 2¹/₂ Uhr nachmittags; für Hrn. Leweck, am Dienstag, den 27. Juni, um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. Weß, am Donnerstag, den 29. Juni, um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. Müller, am Freitag, den 30. Juni, um 9¹/₂ Uhr morgens; für Hrn. Pütz, am Samstag, den 1. Juli, um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. Schinhofen, am Donnerstag, den 6. Juli, um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. Conrad Stümpfer, am Freitag, den 7. Juli, um 9¹/₂ Uhr morgens; für Hrn. Hubert Stümpfer, am Samstag, den 8. Juli, um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. Thill, am Montag, den 10. Juli, um 2¹/₂ Uhr nachmittags; für Hrn. Welter, am Dienstag, den 11. Juli, um 3 Uhr nachmittags.

Die Prüfungsjury ist zusammengesetzt wie folgt: a) Für die Kandidatur und das zweite Doktorats-examen, aus den H.H. Paul Uveling, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, Präsident; Math. Glaesener, Obergerichtsrat; Camille Velter, Staatsanwalt zu Luxemburg; Theod. Risch, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, Mitglieder, und Daniel Rousseau, Unterdirektor an der Grundtreidankstalt und der Sparkasse zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär; b) Für das erste Doktorats-examen aus den H.H.: Uveling, Präsident; Glaesener, Velter und Rousseau, Mitglieder, und Felix Gredt, Substitut zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär.

Luxembourg, den 2. April 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
W. Mongenast.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Medizin, bestehend aus den Doktoren der Medizin, Chirurgie und Geburtshilfe, H.H. Fonck zu Luxemburg, Präsident, Fleisch zu Rumelange, P. Metzler zu Esch a. d. Alz., Aug. Weber zu Eich, Mitglieder, und Grechen zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung vom 10. auf den 25. April l. im Sitzungssaale des Medizinalkollegiums im bakteriologischen Laboratorium zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der H.H. Peter Scholl aus Friedhof, Camille Scholtus aus Ospern, Rezipienden für die Kandidatur der Medizin; Leo Raths

d'Echternach, Auguste Wagener d'Itzig, récipiendaires pour le doctorat en médecine ; Jean Brausch de Belves, récipiendaire pour le doctorat en chirurgie ; Florentin Antony de Rumlange, Philippe Bastian de Grevenmacher, Jean-Pierre Hilgert d'Olm, Emile Ketter de Schwebach et Paul Massard d'Esch-s/Alz., récipiendaires pour les doctorats en chirurgie et accouchement.

L'époque des examens est fixée comme suit : lundi, 10 avril, de 9^{1/2} à 12^{1/2} et de 3 à 6 heures, examen écrit pour la candidature et les doctorats en médecine et en chirurgie ; mardi, 11 avril, à 2 heures, examen oral et pratique de M. Camille Scholus, et à 4 heures, examen oral de M. Léon Raths ; mercredi, 12 avril, à 2 h., examen oral de M. Félix Schmit, et à 4 heures, examen oral de M. Aug. Wagener ; jeudi, 13 avril, à 3 h., examen pratique de MM. Raths, Schmit et Wagner ; vendredi, 14 avril, à 2 h., examen oral de M. Jean Brausch, à 4 h., examen oral de M. Florentin Antony ; samedi, 15 avril, à 2 h., examen oral de M. Philippe Bastian, à 4 h., examen oral de M. Jean-Pierre Hilgert ; mardi, 18 avril, à 2 h., examen oral de M. Emile Ketter, à 4 h., examen oral de M. Paul Massard ; mercredi, 19 avril, à 2 h., examen pratique de MM. Jean Brausch, Florentin Antony, Philippe Bastian, Jean-Pierre Hilgert, Emile Ketter, et Paul Massard ; jeudi, 20 avril, de 2 à 6 heures, examen écrit pour le doctorat en accouchement ; vendredi, 21 avril, à 2 h., examen oral et pratique de M. Florentin Antony, à 4 h., examen oral et pratique de M. Philippe Bastian ; lundi, 24 avril, à 2 h., examen oral et pratique de M. Jean-Pierre Hilgert, à 4 h., examen oral et pratique de M. Emile Ketter ; mardi, 25 avril, à 2 h., examen oral et pratique de M. Paul Massard, à 4 h., examen oral et pratique de M. Pierre Schmoll.

Luxembourg, le 31 mars 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

aus Hollerich, Felix Schmit aus Echternach, Aug. Wagener aus Itzig, Recipienden für das Doctorat der Medizin ; Joh. Brausch aus Belves, Recipient für das Doctorat der Chirurgie ; Florentin Antony aus Rumlange, Ph. Bastian aus Grevenmacher, J. P. Hilgert aus Olm, Emil Ketter aus Schwebach und Paul Massard aus Esch a. d. Alz., Recipienden für die Doctorate der Chirurgie und Geburtshilfe.

Die Prüfungen sind festgesetzt wie folgt : Montag, 10. April von 9^{1/2} morgens bis 12^{1/2} und von 3 bis 6 Uhr nachmittags, schriftliche Prüfung für die Kandidatur und die Doctorate der Medizin und Chirurgie ; Dienstag, 11. April, um 2 Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Scholus, um 4 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Raths ; Mittwoch, 12. April, um 2 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Schmit, um 4 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Wagener ; Donnerstag, 13. April, um 3 Uhr, praktische Prüfung der Hrn. Raths, Schmit und Wagener ; Freitag, 14. April, um 2 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Brausch, um 4 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Antony ; Samstag, 15. April, um 2 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Bastian, um 4 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Hilgert ; Dienstag, 18. April, um 2 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Ketter, um 4 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Massard ; Mittwoch, 19. April, um 2 Uhr, praktische Prüfung der Hrn. Brausch, Antony, Bastian, Hilgert, Ketter und Massard ; Donnerstag, 20. April, von 2 bis 6 Uhr, schriftliche Prüfung für das Doctorat der Geburtshilfe ; Freitag, 21. April, um 2 Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Antony, um 4 Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Bastian ; Montag, 24. April, um 2 Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Hilgert, um 4 Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Ketter ; Dienstag, 25. April, um 2 Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Massard, um 4 Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Schmoll.

Luzemburg, den 31. März 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la médecine-vétérinaire, composé de MM. les médecins-vétérinaires *Wolff* de Diekirch, président, *Neyen* de Remich, *Krombach* de Dudelange, *Spariz* de Luxembourg, membres, et *Diederich* de Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire du 11 au 20 avril prochain, au local de la Commission d'agriculture, à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Louis *Eiffes* de Diekirch, *Auguste Lang* d'Eich, récipiendaires pour la candidature en médecine-vétérinaire; Jean *Heuertz* d'Ettelbruck et J.-P. *Woltz* de Remich, récipiendaires pour le grade de médecin-vétérinaire.

L'examen écrit est fixé pour tous les récipiendaires au mardi, 11 avril prochain, de 9^{1/2} heures du matin à 12^{1/2} h et de 2^{1/2} h. à 5^{1/2} h de relevée.

Les épreuves orales auront lieu comme suit: pour M. *Eiffes*, le mercredi, 12 avril, pour M. *Lang*, le jeudi, 13 avril, pour M. *Heuertz*, le mardi, 18 avril, et pour M. *Woltz*, le mercredi, 19 avril, chaque fois à 3 heures de l'après-midi.

L'épreuve pratique de MM. *Heuertz* et *Woltz* est fixée au jeudi, 20 avril, également à 3 heures de l'après-midi.

Luxembourg, le 31 mars 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la philosophie et les lettres, composé de MM. *Henrion*, conseiller de Gouvernement, président; *Zahn*, directeur du gymnase de Luxembourg; *Bilecki* et *Schmutz*, professeurs au gymnase de Luxembourg, membres, et *Braunshausen*, professeur au gymnase de Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire du 5 au 12 avril prochain, dans une des salles de l'Athénée, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Maurice *Angelsberg* de Godbrange; Armand *Govers* de Luxem-

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Tierarzneikunde, bestehend aus den H. H. Tierärzten *Wolff* zu Diekirch, Präsident, *Neyen* zu Remich, *Krombach* zu Dudelingen, *Spariz* zu Luxemburg, Mitglieder, und *Diederich* zu Luxemburg, Mitglieds-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung vom 11. auf den 20. April l. im Sitzungssaal der Ackerbau-Kommission zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der H. H. *Ludwig Eiffes* aus Diekirch, *Aug. Lang* aus Eich, Rezipienden für die Kandidatur der Tierarzneikunde; *Joh. Heuertz* aus Ettelbruck, und *J. P. Woltz* aus Remich, Rezipienden für den Grad von Tierarzt.

Die schriftliche Prüfung ist für alle Rezipienden auf Dienstag, den 11. April l., von 9^{1/2} morgens bis 12^{1/2} Uhr und von 2^{1/2} bis 5^{1/2} Uhr nachmittags festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt: am Mittwoch, den 12. April, für *Hrn. Eiffes*; am Donnerstag, den 13. April, für *Hrn. Lang*; am Dienstag, den 18. April, für *Hrn. Heuertz*; am Mittwoch, den 19. April, für *Hrn. Woltz*, jedesmal um 3 Uhr nachmittags.

Die praktische Prüfung der H. H. *Heuertz* und *Woltz* ist auf Donnerstag, den 20. April, ebenfalls um 3 Uhr nachmittags anberaumt.

Luxembourg, den 31. März 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Philosophie und Philologie, bestehend aus den H. H. *Henrion*, Regierungsrat, Präsident; *Zahn*, Direktor des Gymnasiums am Athénäum; *Bilecki* und *Schmutz*, Professoren am Gymnasium des Athénäums, Mitglieder, und *Braunshausen*, Professor am Gymnasium des Athénäums, Mitglieds-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung vom 5. auf den 12. April c. in einem der Säle des Athénäums zusammentreten behufs Prüfung der H. H. *Moritz Angelsberg* aus Godbrange,

bourg, *Gustave Hentgen* de Rœdgen, *Jean Metz-dorf* de Berbourg, *Nicolas Reuter* de Welscheid, récipiendaires pour la candidature en philosophie et lettres, préparatoire à l'étude du droit ; *Nic. Gillen* de Luxembourg, *Jean Goerend* d'Eischen, *Jos. Hess* de Septfontaines, récipiendaires pour la candidature en philosophie et lettres, préparatoire au doctorat.

L'examen écrit est fixé pour tous les récipiendaires au mercredi, 5 avril, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures du soir.

Les examens oraux auront lieu comme suit : pour *M. Angelsberg*, le jeudi, 6 avril, à 3 heures ; pour *M. Govers*, le même jour, à 5 heures ; pour *M. Gillen*, le vendredi, 7 avril, à 4 heures ; pour *M. Goerend*, le samedi, 8 avril, à 4 heures ; pour *M. Hess*, le lundi, 10 avril, à 4 heures ; pour *M. Hentgen*, le mardi, 11 avril, à 3 heures ; pour *M. Metz-dorf*, le même jour, à 5 heures ; pour *M. Reuter*, le mercredi, 12 avril, à 2 heures et demie.

Luxembourg, le 2 avril 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Associations syndicales.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera procédé à l'enquête sur les projets et statuts d'associations syndicales à créer 1° pour l'établissement de chemins d'exploitation à Stadtbredimus, au lieu dit « In Eltzebechel », du 27 avril au 11 mai 1911 ; 2° pour l'établissement d'un assainissement à Schifflinge, au lieu dit « In Perschen », du 20 avril au 4 mai 1911.

Les pièces prévues par l'art. 1^{er} de l'arrêté r. g.-d. du 21 janvier 1885 seront déposées, pendant le délai indiqué, aux écoles des localités intéressées.

Luxembourg, le 31 mars 1911.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Armand Govers aus Luxemburg, *Gustav Hentgen* aus Rœdgen, *Johann Metz-dorf* aus Berbourg, *Nikolas Reuter* aus Welscheid, Rezipienden für die Kandidatur der Philosophie und Philologie, als Vorbereitung auf das Rechtsstudium ; *Nikolas Gillen* aus Luxemburg, *Joh. Goerend* aus Eischen, *Jos. Hess* aus Simmern, Rezipienden für die Kandidatur der Philosophie und Philologie, als Vorbereitung auf das Doktorat.

Die schriftliche Prüfung ist für alle Rezipienden auf Mittwoch, den 5. April c. von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt : für *Hrn. Angelsberg*, am Donnerstag, den 6. April, um 3 Uhr ; für *Hrn. Govers*, am selben Tage, um 5 Uhr ; für *Hrn. Gillen*, am Freitag, den 7. April, um 4 Uhr ; für *Hrn. Goerend*, am Samstag, den 8. April, um 4 Uhr ; für *Hrn. Hess*, am Montag, den 10. April, um 4 Uhr ; für *Hrn. Hentgen*, am Dienstag, den 11. April, um 3 Uhr ; für *Hrn. Metz-dorf*, am selben Tage, um 5 Uhr ; für *Hrn. Reuter*, am Mittwoch, den 12. April, um 2 1/2 Uhr.

Luxemburg, den 2. April 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 20. Dezember 1883 erfolgt die Untersuchung über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft 1° für die Anlage von Feldwegen zu Stadtbredimus, Ort genannt ; „In Eltzebechel“, vom 27. April auf den 11. Mai 1911, 2° für die Anlage einer Entwässerung zu Schifflinge, Ort genannt : „In Perschen“, vom 20. April auf den 4. Mai 1911.

Die durch Art. 1 des Rgl. Großh. Beschlusses vom 21. Januar 1885 bezeichneten Aktenstücke werden während obiger Frist auf den betreffenden Schulstufen offen liegen.

Luxemburg, den 31. März 1911.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Service sanitaire.

En sa séance du 23 décembre 1910, le conseil communal de Petange a édicté un règlement sur la protection de la santé publique. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 1^{er} avril 1911.

Le Directeur général des travaux publics,
CH. DE WAHA.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté grand-ducal en date du 30 mars 1911, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Jules Jærg, médecin à Esch-s.-l'Alz, de ses fonctions d'échevin de la ville d'Esch-s.-l'Alz.

Luxembourg, le 1^{er} avril 1911.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

In seiner Sitzung vom 23. Dezember 1910 hat der Gemeinderat von Pétingen ein Reglement über den Schutz der öffentlichen Gesundheit erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 1. April 1911.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
K. de W a h a.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 30. März 1911 ist Hrn. Julius Zoerg, Arzt zu Esch a. d. Mz., auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Schöffe der Stadt Esch a. d. Mz. bewilligt worden.

Luxemburg, den 1. April 1911.

Der General-Direktor des Innern,
B r a u n.

Bekanntmachung. — Viehaußfuhr nach Deutschland.

Es wird hiermit zur Kenntnis der Interessenten gebracht, daß durch Anordnung des Hrn. Regierungspräsidenten in Trier vom 29. März 1911, folgende Bestimmungen, betreffend die Ausfuhr von Wiederkäuern und Schweinen aus dem Großherzogtum Luxemburg, für den Umfang des Regierungsbezirks Trier, in Kraft getreten sind;

§ 1. — Die Ein- und Durchfuhr von Rindvieh, Schafen, Ziegen und Schweinen aus dem Großherzogtum Luxemburg ist mit den im § 2 bezeichneten Ausnahmen verboten.

§ 2. — Das Verbot (§ 1) findet keine Anwendung auf das Vieh, das im kleinen Grenzverkehr zu Feldarbeiten und zur Beförderung von Waren und landwirtschaftlichen Erzeugnissen verwendet wird.

Auch ist die Einfuhr von Schlachtvieh mit der Eisenbahn in öffentliche Schlachthäuser gestattet, wenn die Polizeibehörde des Bestimmungsorts dazu die Erlaubnis erteilt.

Auf dem Landwege dürfen nur Tiere eingeführt werden, die in den Schlächtereien der an der luxemburgischen Grenze gelegenen Ortschaften binnen 24 Stunden abgeschlachtet werden sollen.

§ 3. — Bei der Einfuhr mit der Eisenbahn (§ 2, Abs. 2) hat der Einführende ein Ursprungs- und Gesundheitszeugnis der Gemeindebehörde und des beamteten Tierarztes vorzulegen, das für Rindvieh die genaue Beschreibung nach Geschlecht, Alter, Farbe, Abzeichen und Hornstellung sowie nach besonderen Kennzeichen, wie Ohrmarken und dergl., für die übrigen Wiederkäufer und die Schweine die Angabe der Stückzahl, des Geschlechts, der Farbe und gegebenen Falls anderer besonderer Kennzeichen enthalten muß. Ferner muß durch dieses Zeugnis bescheinigt sein, daß die Maul- und Klauenseuche in der betreffenden Gemeinde nicht herrscht und daß die Tiere sich seit mindestens 14 Tagen dort befanden.

§ 4. — Die mit der Eisenbahn einzuführenden Tiere (§ 2, Abs. 2 und § 3) sind auf dem Bahnhofs-Karthaus amtstierärztlich zu untersuchen. Ihre Weiterbeförderung in das öffentliche

Schlachthaus ist nur gestattet, wenn sie als frei von seucheverdächtigen Erscheinungen, und die Ursprungs- und Gesundheitszeugnisse (§ 3) sowie der Erlaubnisschein der Polizeibehörde des Bestimmungsortes (§ 2, Abs. 2) als richtig befunden worden sind. Undernfalls sind die Tiere nach Wasserbillig zurückzuweisen.

Die zur Weiterbeförderung zugelassenen Tiere sind, ohne eingestellt zu werden oder mit anderen Wiederkäuern oder Schweinen in Berührung zu kommen, unverzüglich in plombierten Eisenbahnwagen nach ihrem Bestimmungsorte zu bringen, um dort nach höchstens 4 Tagen geschlachtet zu werden.

§ 5. — Die amtstierärztliche Untersuchung auf dem Bahnhofe Karthaus (§ 4) findet jeden Montag, Mittwoch und Freitag mit Ausnahme der gesetzlichen Feiertage von 6 bis 9 Uhr nachmittags statt.

Außerdem erfolgt diese Untersuchung auf dem Bahnhofe Karthaus nach einer mindestens 24 Stunden vorher zu erlassenden Benachrichtigung des Kreistierarzthelfers Dr. Lenfers in Trier zu jeder anderen Zeit mit Ausnahme der Sonn- und gesetzlichen Feiertage.

§ 6. — Für die amtstierärztliche Untersuchung der Tiere (§ 4) ist von den Einführenden folgende Vergütung an den Gebührenerheber in Karthaus zu zahlen:

- für Kühe, Stiere und Ochsen, 1,50 Mk. das Stück;
- für Jungvieh, 1 Mk. das Stück;
- für Kälber und Schweine, 0,20 Mk. das Stück;
- für Ziegen und Schafe, 0,10 Mk. das Stück;
- für Ziegen und Schafklammer und Spanferkel, 0,05 Mk. das Stück.

Erfolgt die amtstierärztliche Untersuchung zu anderen als den im § 4, Abs. 1 angegebenen Zeiten, so haben die Einführenden, außer den an den Gebührenerheber zu entrichtenden Gebühren, an den beamteten Tierarzt die diesem zustehende Reisevergütung zu zahlen.

§ 7. — Derjenige, welcher Vieh mit der Eisenbahn einführt (§ 2, Abs. 2), hat die Polizeibehörde des Bestimmungsortes von der bevorstehenden Ankunft der Tiere zu benachrichtigen und, sofern das öffentliche Schlachthaus dieses Ortes keine unmittelbare Eisenbahnverbindung besitzt, die Beförderung der Tiere vom Bahnhofe zum Schlachthause auf Wagen zu bewirken, auch den polizeilichen Erlaubnisschein (§ 2, Abs. 2) sowie die Ursprungs- und Gesundheitszeugnisse (§ 3) dem Schlachthausleiter zu übergeben.

§ 8. — Bei der Einfuhr auf dem Landwege (§ 2, Abs. 3) hat der Einführende ein von der Gemeindebehörde des Ursprungsortes ausgestelltes Zeugnis des im § 3 angegebenen Inhalts beizubringen und es dem zuständigen Fleischbeschauer anzuhändigen, der es an die Ortspolizeibehörde weiterzureichen hat.

§ 9. — Zuwiderhandlungen gegen die vorstehenden Bestimmungen unterliegen, sofern nicht nach den bestehenden Gesetzen eine höhere Strafe verwirkt ist, den Strafvorschriften des § 328 des Strafgesetzbuches sowie der §§ 66 und 67 des Reichsviehseuchengesetzes vom ^{23. Juni 1880}_{1. Mai 1894.}

§ 10. — Diese Anordnung tritt sofort in Kraft. Ihre Aufhebung wird erfolgen, sobald die Seuchengefahr beseitigt ist.

Luxemburg, den 4. April 1911.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Acis. — Associations syndicales.

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, les sociétés ci-après désignées ont déposé au secrétariat de la commune où se trouve établi le siège social, l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domicile des administrateurs et de tous les associés, à savoir : les sociétés locales agricoles de Born (commune de Mompach) et de Weiler (Putscheid).

Luxembourg, le 3 avril 1911.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900 haben nachstehende Genossenschaften auf dem Sekretariat der Gemeinde, in welcher sich ihr Sitz befindet, ein Duplikat der einregistrierten Privat-urkunde uebst einem Verzeichnis hinterlegt, welches Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder enthält, nämlich: die landwirtschaftlichen Lokalvereine von Born (Gemeinde Mompach) und Weiler (Putscheid).

Luxemburg, den 3. April 1911.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Avis. — Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Tirage du 4 mars 1911 des 1178 obligations 3 % afférentes à l'amortissement de 1911.

Remboursables à 500 francs (moins l'impôt) à partir du 1^{er} mai 1911.

Nos 1.161 à 1.170	10	Nos 34.671 à 34.680	10	Nos 67.651 à 67.660	10	Nos 101.441 à 101.450	10
— 3.701 à 3.707	7	— 35.346 à 35.350	5	— 68.291 à 68.300	10	— 101.731 à 101.733	3
— 3.891 à 3.900	10	— 35.399 à 35.400	2	— 70.631 à 70.640	10	— 104.563 à 104.570	8
— 4.481 à 4.490	10	— 35.471 à 35.478	8	— 70.921 à 70.930	10	— 105.191 à 105.200	10
— 5.641 à 5.650	10	— 36.414 à 36.420	10	— 73.481 à 73.490	10	— 107.351 à 107.360	10
— 5.831 à 5.860	10	— 37.381 à 37.390	10	— 74.051 à 74.060	10	— 107.661 à 107.670	10
— 7.461 à 7.470	10	— 39.381 à 39.390	10	— 74.171 à 74.180	10	— 108.901 à 108.920	20
— 7.491 à 7.500	10	— 40.331 à 40.340	10	— 75.861 à 75.870	10	— 109.721 à 109.740	20
— 8.681 à 8.690	10	— 42.171 à 42.174	4	— 78.791 à 78.797	7	— 112.001 à 112.020	20
— 10.481 à 10.490	10	— 44.081 à 44.090	10	— 79.541 à 79.550	10	— 112.401 à 112.420	20
— 14.411 à 14.420	10	— 47.071 à 47.080	10	— 79.721 à 79.730	10	— 118.841 à 118.840	20
— 14.541 à 14.550	10	— 49.331 à 49.340	10	— 80.041 à 80.050	10	— 119.561 à 119.580	20
— 15.921 à 15.930	10	— 50.561 à 50.570	10	— 81.261 à 81.270	10	— 120.581 à 120.600	20
— 17.051 à 17.060	10	— 53.071 à 53.080	10	— 83.261 à 83.270	10	— 122.401 à 122.420	20
— 17.641 à 17.650	10	— 53.571 à 53.580	10	— 84.151 à 84.160	10	— 123.501 à 123.520	20
— 18.711 à 18.719	10	— 55.511 à 55.520	10	— 84.391 à 84.400	10	— 124.301 à 124.320	20
— 24.440 à 24.449	10	— 56.111 à 56.120	10	— 84.961 à 84.970	10	— 124.481 à 124.497	17
— 24.857 à 24.859	3	— 56.161 à 56.170	10	— 87.211 à 87.220	10	— 125.621 à 125.640	20
— 25.130 à 25.139	10	— 57.691 à 57.700	10	— 87.231 à 87.240	10	— 132.601 à 132.620	20
— 25.560 à 25.569	10	— 57.941 à 57.950	10	— 88.151 à 88.160	10	— 133.601 à 133.620	20
— 26.720 à 26.729	10	— 58.181 à 58.190	10	— 89.881 à 89.890	10	— 140.621 à 140.640	20
— 26.780 à 26.787	8	— 58.391 à 58.400	10	— 93.851 à 93.856	6	— 144.881 à 144.900	20
— 29.630 à 29.639	10	— 59.091 à 59.090	10	— 94.171 à 94.180	10	— 149.261 à 149.280	20
— 30.380 à 30.389	10	— 60.801 à 60.810	10	— 97.291 à 97.300	10	— 150.841 à 150.860	20
— 30.720 à 30.729	10	— 61.021 à 61.030	10	— 99.611 à 99.620	10		
— 31.290 à 31.299	10	— 63.161 à 63.170	10	— 100.641 à 100.650	10		
— 34.541 à 34.550	10	— 65.201 à 65.210	10	— 100.741 à 100.750	10		
						Total...	4.178

Ces obligations doivent être munies du coupon de l'échéance du 1^{er} novembre 1911 et des coupons suivants.

Le paiement des coupons, en général, et le remboursement des titres ci-dessus s'effectueront : à Bruxelles : à la succursale de la Banque de Paris et des Pays-Bas ; — à Liège : à la Banque Dubois ; — à Luxembourg : à la Banque Internationale ; — à Berlin : à la National-Bank für Deutschland ; — à Francfort : à la Commerz- und Disconto-Bank ; — à Francfort : chez MM. J. Dreyfus et C^{ie}.

Obligations 3 % amorties dont le remboursement n'a pas été réclamé (avril 1911).

Remboursables à 500 francs, moins l'impôt.

Années des amortissements.	Coupons attachés à partir de :		Années des amortissements	Coupons attachés à partir de :	
1906	Nov. 1906	269 1	1908	Nov. 1908	59.950 1
1910	Nov. 1910	2.736 1	1909	Nov. 1909	62.409 1
1909	Nov. 1909	2.871 1	1910	Nov. 1910	64.240 1
1908	Nov. 1908	5.067 1	1910	Nov. 1910	70.897 à 70.898 . 2
1910	Nov. 1910	12.579 1	1909	Nov. 1909	71.416 1
1907	Nov. 1907	12.873 1	1910	Nov. 1910	72.598 1
1907	Nov. 1907	14.639 à 14.640 . 2	1910	Nov. 1910	73.822 à 73.825 . 4
1910	Nov. 1910	14.974 1	1910	Nov. 1910	74.301 à 74.304 . 4
1910	Nov. 1910	16.374 à 16.375 . 2	1910	Nov. 1910	77.987 à 77.988 . 2
1910	Nov. 1910	17.285 1	1910	Nov. 1910	78.352 à 78.353 . 2
1909	Nov. 1909	17.386 1	1910	Nov. 1910	78.357 1
1886	Mai 1887	18.330 1	1910	Nov. 1910	79.081 à 79.082 . 2
1893	Mai 1894	21.080 1	1910	Nov. 1910	80.871 à 80.872 . 2
1910	Nov. 1910	27.781 1	1909	Nov. 1909	81.474 à 81.475 . 2
1907	Nov. 1907	32.216 1	1910	Nov. 1910	83.884 1
1909	Nov. 1909	32.812 1	1910	Nov. 1910	86.497 1
1910	Nov. 1910	33.482 1	1910	Nov. 1910	87.630 1
1887	Mai 1888	34.158 1	1910	Nov. 1910	93.512 1
1910	Nov. 1910	34.283 1	1910	Nov. 1910	95.518 à 95.520 . 3
1907	Nov. 1907	36.228 1	1902	Mai 1903	95.821 à 95.830 . 10
1909	Nov. 1909	36.473 1	1910	Nov. 1910	98.496 1
1908	Nov. 1908	40.033 à 40.038 . 4	1909	Nov. 1909	103.656 1
1910	Nov. 1910	40.292 1	1910	Nov. 1910	107.301 à 107.310 . 10
1905	Nov. 1905	42.140 1	1902	Mai 1903	109.229 1
1906	Nov. 1906	42.141 à 42.143 . 3	1910	Nov. 1910	114.576 1
1910	Nov. 1910	42.961 à 42.963 . 3	1904	Mai 1905	118.467 à 118.468 . 2
1899	Mai 1900	53.175 1	1910	Nov. 1910	124.329 à 124.331 . 3
1910	Nov. 1910	53.488 1	1910	Nov. 1910	128.237 1
1902	Mai 1903	55.240 1	1910	Nov. 1910	136.894 1
1908	Nov. 1908	59.947 1	1910	Nov. 1910	152.212 à 152.213 . 2

Obligations frappées d'opposition.

Obligations 5 % : 23.524 à 23.528 5

Obligations 3 %

1.543 à 1.544 2	(¹) 90.387 à 90.389 3
2.814 1	(¹) 91.699 à 91.701 3
36.228 1	(¹) 97.949 à 97.950 2
49.097 1	(¹) 99.962 1
53.175 1	(¹) 110.629 à 110.630 2
81.474 à 81.475 2	(¹) 133.990 1

1) Limitée au paiement du Coupon de l'échéance du 1^{er} mai 1910.